



**NOVIEMBRE 2017**

**::cuentos cortos::**  
**MARCO Y SU CASA**  
**Macon, Richmond VA**

**EL PAPÁ FAMOSO**

**LA CASA DE POLLITOS**

**PAPRIKA EN LA ISLA**

**VACA SE DESMAYA**

**ERIK, EL MATADOR DE  
MOSCAS**

**EL SENDERO LARGO**

**GUAPO**

**::crítica literaria::**  
**BIANCA NIEVES Y LOS 7  
TORITOS**

**::profa del mes::**  
**MARIS HAWKINS**

# LITERAL LA REVISTA

Bienvenido a LITERAL, el nuevo proyecto de The Comprehensible Classroom! Esta revista no es una revista normal—es una revista especial! Es especial porque es una revista por estudiantes de español, para estudiantes de español. Los autores de los cuentos son estudiantes de español y ellos escriben cuentos para otros estudiantes de español.

En esta revista, se publican cuentos originales. En particular, se publican cuentos de ficción. Los cuentos no son difíciles de comprender. Son fáciles de comprender! El vocabulario es muy limitado.

Los autores de los cuentos en LITERAL no son autores profesionales. Los autores son estudiantes. Son estudiantes de español.

LITERAL busca cuentos y busca a autores. Si tú quieres publicar un cuento en LITERAL, visita

**<https://revistaliteral.com/submissions/>**

En LITERAL, se publican cuentos y también se publican críticas literarias de novelas. Además, aceptamos nominaciones para “EL PROFE DEL MES”.



abre - opens (abrir - to open)

agua - water

baloncesto - basketball

busca - looks for

cansado - tired

cerrada - closed

cerrada con llave - locked

come - eats (comer - to eat)

comida - food

cuando - when

después - after

dice - says

entonces - then

está - is feeling, is at

fuerte - strong

hacia - toward

hambre - hunger

hay - there is/there are

hora - hour

intenta - tries

juega - plays

llora - cries

muy - very

nada - nothing

pero - but

porque - because

pregunta - asks

puede - can

puerta - door

quiere - wants

rompe - breaks

sale - goes out

también - also

tiene - has

tira - throws

triste - sad

va(n) - go (they go)

ve - sees

ventana - window

# MARCO Y SU CASA

Por: Macon, 13 años, Richmond VA

Un día, Marco está en su casa. Él come pizza. Después de treinta (30) minutos, él sale de su casa y juega baloncesto por una hora. Entonces, Marco está muy cansado y quiere agua. También tiene hambre. ¡Quiere comer!

Marco va hacia su casa. Va a entrar en la casa. Pero, hay un problema. Cuando Marco intenta abrir la puerta, ¡la puerta está cerrada con llave! Marco está muy furioso. Es imposible abrir la puerta. Marco ve una ventana. Ve una roca. Tira la roca a la ventana, pero la roca no rompe la ventana. Marco está triste.

Él va a la casa de su amigo. Su amigo abre la puerta y pregunta “¿Por qué estás en mi casa?” Marco dice “Porque la puerta de mi casa está cerrada con llave. ¡Es imposible abrir la puerta de mi casa!” Su amigo es muy fuerte. Él tiene músculos enormes.

Los dos amigos van a la casa de Marco. Van hacia la puerta cerrada y su amigo usa sus músculos enormes. ¡Es muy fuerte! Su amigo rompe la puerta. ¡Su amigo abre la puerta!

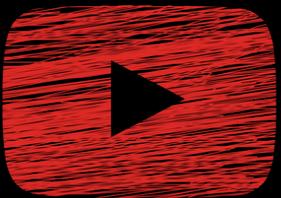
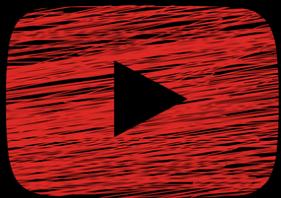
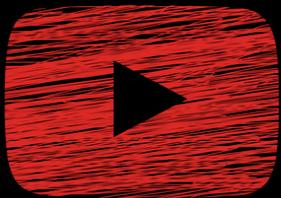
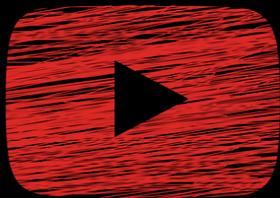
Marco entra a su casa. Pero, cuando él entra a su casa, no hay nada que comer. Él busca y busca, pero no hay nada que comer. Marco no tiene comida y no puede comer nada. Él está triste y llora.

# EL PAPÁ FAMOSO

Por: Keller, 13 años, Carmel, CA

Hay una familia. En la familia hay un papá, una mamá y un perro. El papá está triste porque él no es famoso. Quiere ser famoso. Él quiere filmar un video viral. El papá va a Hollywood y roba la "H" de Hollywood. Él filma el crimen con un GoPro. Pero el video no se vuelve viral. El papá está triste. No es famoso. El papá filma otro video. Roba un carro de NASCAR y filma el crimen con su GoPro. El video del robo no se vuelve viral. El papá no es famoso. Él está triste. El papá quiere ser famoso. Decide competir en Dancing with the Stars. Él baila con Miley Cyrus en Dancing with the Stars. Por fin, el papá es famoso y está feliz.

baila - dances  
con - with  
está - is feeling, is at  
feliz - happy  
por fin - at last  
hay - there is, there are  
otro - other  
pero - but  
perro - dog  
quiere - wants  
quiere ser - wants to be  
triste - sad  
va - goes  
se vuelve - becomes



# LA CASA DE POLLITOS

Por: Anna & Karina, 14, Laramie, WY

Bubbles es una espía secreta. Ella tiene una misión: hay una organización criminal de pollitos. La policía arrestó a los pollitos. Los pollitos son prisioneros en una casa. Bubbles tiene que investigar la organización.

Bubbles camina a la casa de los pollitos. Ella abre la puerta de la casa. No cierra la puerta. En la casa de los pollitos, Bubbles ve un esqueleto con pelo loco. Es la guardia de los pollitos. El esqueleto convulsa y grita, "Cierra la puerta! Los pollitos se escaparán!" Pero Bubbles no cierra la puerta porque necesita ir al baño. Es una emergencia. Bubbles corre al baño. Mientras está en el baño, los pollitos matan a la guardia.

Bubbles corre a la puerta de la casa pero los pollitos corren más rápido. Los pollitos matan a Bubbles también.

abre - opens  
baño - bathroom  
camina - walks  
casa - house  
cierra - closes  
corre - runs  
grita - yells  
hay - there is, there are  
ir - to go  
loco - crazy  
matan - kill  
mientras - while  
necesita - needs  
pelo - hair  
pero - but  
puerta - door  
son - are  
también - also  
tiene - has  
ve - sees



# PAPRIKA EN LA ISLA

Por: Olivia, 13 años, Carmel, CA

Hay una persona muy pequeña que vive en un caja de cartón. La persona se llama Paprika. Paprika no necesita mucho porque ella vive en una caja de cartón. Ella es muy rara; no tiene amigas reales y solamente habla con su gata, Olga. Pero a Paprika no le importa. Le gusta Olga y le gusta la casa de cartón. Vive en una isla donde no hay otras personas. Come muchos mangos y otras frutas de la isla y está muy contenta con su vida. Pero no todo en la isla es perfecto.

Cuando Paprika era pequeña, ella tenía una familia. Ella iba con su familia y con su gata a México en un bote. La familia estuvo en el bote por dos semanas cuando hubo una tormenta terrible. La tormenta destruyó el bote. Paprika agarró un fragmento del bote y flotó en el océano. Ella no vio a su familia. Ella flotó en el océano por mucho tiempo. Por fin, ella vio una isla. Su gata estaba en la isla pero no vio a su mamá. No vio a su papá.

Paprika ha vivido en la isla desde la tormenta. No sabe dónde están sus padres.

Un día Paprika descubre un bote. Paprika examina el bote. «*¿Es posible escaparme de la isla? ¿Es posible encontrar a mi familia?*» El bote no flota en el agua. Paprika tiene una idea. Ella usa hojas de palmera. Arregla el bote con las hojas de palmera. Paprika quiere escaparse de la isla con Olga para buscar a sus padres. Por fin, ella arregla el bote. Paprika agarra mangos, agua y a Olga y va al bote. Paprika navega el bote en el océano por muchas semanas. Por fin, ve una isla muy pequeña. ¡Hay personas en la isla! Hay dos personas. Paprika navega el bote hacia las personas. ¡Ve que las personas son sus padres! Paprika está muy feliz y exclama, “¡Mamá! ¡Papá! ¡Soy yo, Paprika!” Ella navega el bote hacia la isla y corre hacia sus padres. La familia está muy contenta.

Los padres de Paprika van al bote. La familia navega el bote por el océano. El padre de Paprika navega el bote hacia México. Por fin, ¡la familia va de vacaciones a México!

agarra, agarró - grabs, grabbed  
arregla - fixes  
buscar - looks for  
caja de cartón - cardboard box  
come - eats  
contenta - happy  
corre - runs  
cuando - when  
descubre - discovers  
desde - since  
encontrar - find

era - was  
estaba - was feeling, was at  
estuvo - was  
feliz - happy  
por fin - at last  
le gusta - likes  
ha vivido - has lived  
había - there was, there were  
hacia - toward  
hay - there is/are  
hojas - leaves

hubo - there was  
iba - was going  
navega - sails  
otras - other  
quiere - wants  
rara - strange  
sabe - knows  
semanas - weeks  
son - are  
tiene - has  
todo - all

tormenta - storm  
va - goes (van - go)  
ve - sees  
vida - life  
vio - saw  
vive - lives  
ha vivido - has lived

# VACA SE DESMAYA

Por: La clase de Sra. Wood, Período 3, Cumberland, ME

Hay una vaca. Es una vaca pequeña. ¡Es una vaca pequeñita! ¡Es una vaquita! La vaca se llama Vaca. Vaca no es una vaca normal. No habla como una vaca. No dice, "Muuuuu". Habla como un perro. Dice "Guau Guau". Dave es el amigo de Vaca. Dave es un erizo. Es un amigo bueno.

Un día, Vaca camina con Dave. Están muy contentos. Hace sol. Hace fresco. De repente, ¡Dave y Vaca ven un cocodrilo! El cocodrilo camina lentamente y les dice, "Hola, Dave. Hola, Vaca. Vaca, me comí a tu familia."

Vaca está muy triste y llora. Vaca grita, "¡Qué terrible! ¡Qué horrible!" y se desmaya.

Dave grita, "¡No me digas!" Dave está enojado. ¡Está furioso!

Entonces, Dave se come el cocodrilo. El cocodrilo es muy grande. Después de comer el cocodrilo, ¡el estómago de Dave es enorme!

Vaca se despierta. Ve a Dave.

Dave le dice, "Yo me comí el cocodrilo."

¡Vaca se desmaya otra vez!



bueno - good

camina - walks

comí - I ate

come - eats

como - like, as

contentos - happy

se desmaya - faints

se despierta - wakes up

después - after

dice - says

no me digas - no way!  
(you don't say!)

enojado - angry

entonces - then

erizo - hedgehog

hace fresco - it's cool out

grita - yells

habla - talks, speaks

hay - there is, there are

lentamente - slowly

llora - cries

otra - other, another

pequeño - small

perro - dog

de repente - suddenly

hace sol - it's sunny out

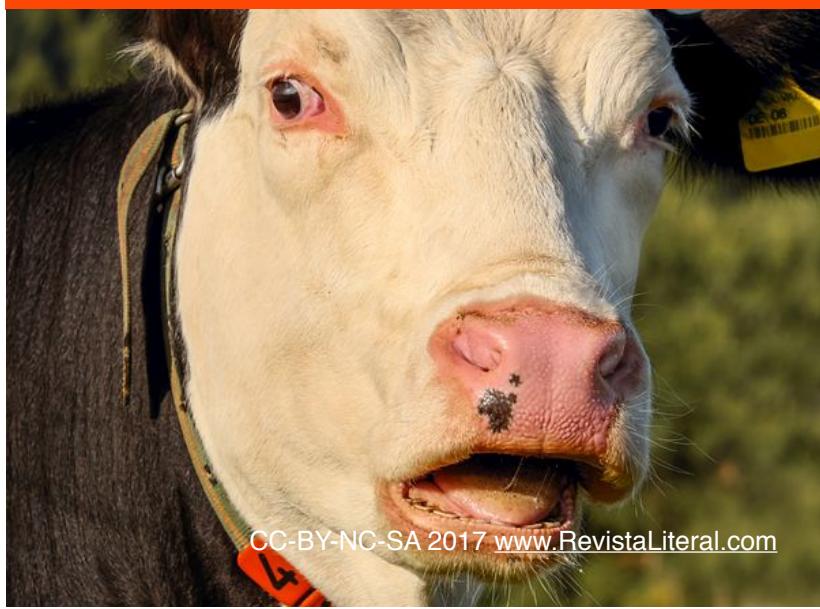
triste - sad

vaca - cow

ve - sees

otra vez - another time (again)

yo - I



se acerca - gets close to  
asquerosas - gross  
aunque - even though  
canta - sings  
come - eats  
confundido - confused  
cuando - when  
de - of, from  
delante de - in front of  
dice - says  
ella - she  
entonces - then  
era - was  
eres - you are  
escuchan - hear, listen to  
ese - that  
estás - you are  
gatea - crawls  
gracias - thanks, thank you  
le gustaban - liked  
le gustan - likes  
hacia - toward  
hay - there is/there are  
hombre - man  
jugando - playing  
al lado - to the side, next to  
levanta - lifts  
llama(n) - call  
mascota - pet  
mata - kills  
matador - killer  
matamoscas - flyswatter  
miembro - member  
mientras - while  
mosca - fly

# ERIK, EL MATADOR DE MOSCAS

Por: La clase de Sra. Cowen, Período 1, Oklahoma City, OK

Erik es un hombre especial. Es un matador de moscas. A Erik, no le gustan las moscas. Para Erik, las moscas son totalmente asquerosas. Él quiere eliminar todas las moscas del planeta. Para Erik, matar las moscas no es suficiente. Erik tiene una mascota. Su mascota es un koala gigante que se llama Billy Bob. Erik mata las moscas y entonces Billy Bob come los cadáveres de los pequeños insectos.

Erik mata muchas moscas pero no está contento. No está contento porque tiene una enemiga. Ella se llama Strawberry Pop Tart. Es un miembro de la mafia de moscas. Las otras moscas la llaman "SPT". SPT es una mosca muy inteligente y siempre se escapa de Erik.

Un día, Erik está en Chik-fil-a con Billy Bob. Come el número 1 (un sándwich de pollo). Mientras come su sándwich delicioso, ve que SPT está en el restaurante también. Erik se acerca a SPT y trata de matar a SPT con su matamoscas pero ella se escapa. SPT vuela por la ventana y se ríe de Erik. Erik está furioso.

Entonces, Erik y Billy Bob van a un casino. Erik está jugando poker cuando él ve a SPT. Ella vuela por el casino con otros mafiosos. SPT no ve a Erik.

Erik ve un conducto de ventilación. Gatea por el conducto



de ventilación. Se acerca a SPT. De repente, el conducto de ventilación se rompe. Es un momento muy dramático y SPT lo ve. Se ríe de Erik. “¡Jimbécil!”, exclama SPT. “¡Nunca me vas a matar!” Se ríe más.

SPT vuela en círculos delante de Erik. “¡Estúpida mosca!” exclama Erik. Entonces, SPT vuela hacia Erik. SPT se posa en la nariz de Erik. Erik decide que su nariz no es importante: lo importante es matar a SPT. Erik levanta su matamoscas. Va a pegar a SPT con el matamoscas aunque el impacto le rompa la nariz.

En ese momento, Erik y SPT escuchan una voz. Escuchan música. Erik ve a Billy Bob, su koala especial. Ve a otra persona también. Al lado de Billy Bob hay un hombre famoso. ¡Es Michael Jackson! Michael Jackson canta “Thriller” y SPT se explota.

Erik está muy confundido. «¿Qué?» Entonces, Billy Bob le explica:

—Erik, yo tengo un secreto. Soy un koala sobrenatural. Tengo un superpoder. Yo puedo resucitar a personas muertas. Resucité a Michael Jackson porque su voz es mágica. Cuando él canta *Thriller*, la música controla a sus enemigos. Yo resucité a Michael Jackson y le expliqué que SPT era una mosca criminal. A MJ no le gustaban las moscas. Él decidió usar su voz para matar a SPT.

—Gracias, Michael—dice Erik. —Eres mi héroe.

—No, Erik—responde Michael Jackson. —La música es tu héroe.

Entonces, MJ sale del casino y Billy Bob come el cadáver de SPT.

**muchas - many**  
**muertas - dead**  
**muy - very**  
**nariz - nose**  
**nunca - never**  
**otra/o(s) - other**  
**para - for**  
**pegar - hit, punch**  
**pequeño - small**  
**pero - but**  
**pida - ask for**  
**pollo - chicken**  
**porque - because**  
**se posa - lands**  
**puedo - I can**  
**qué - what**  
**que - that, than**  
**quiere - wants**  
**de repente - suddenly**  
**se ríe - laughs**  
**rompe - breaks**  
**sale - leaves, goes out**  
**siempre - always**  
**sobrenatural - supernatural**  
**son - they are**  
**soy - I am**  
**también - also**  
**tengo - I have**  
**tiene - has**  
**todas - all**  
**trata de - tries to**  
**va - goes**  
**ve - sees**  
**ventana - window**  
**ver - to see**  
**voz - voice**  
**vuela - flies**  
**yo - I**



bien - fine  
buscamos - we looked for  
caminar - walk  
corri - I ran  
desapareció - disappeared  
desde - since  
era - was  
escuchamos - we heard  
ese - that  
estaba - was at  
hacía fresco - it was cool  
gritar - yell  
le gusta - likes  
había - there was/were  
hacia - toward  
largo - long  
llama - calls  
llevamos - we brought  
lunes - Monday  
madre - mother  
mientras - while  
mordida - bite  
nadar - swim  
nosotros - we  
nunca - never  
obedeció - obeyed  
pero - but  
perro - dog  
poco - little  
pregunté - I asked  
rara - strange  
regresar - return  
de repente - suddenly  
sali - I went out  
sendero - path  
hacía sol - it was sunny  
sonido - sound  
todos - all  
vi - I saw (vimos - we saw)

# EL SENDERO LARGO

Por: Madison, 17 años, Wellington, FL

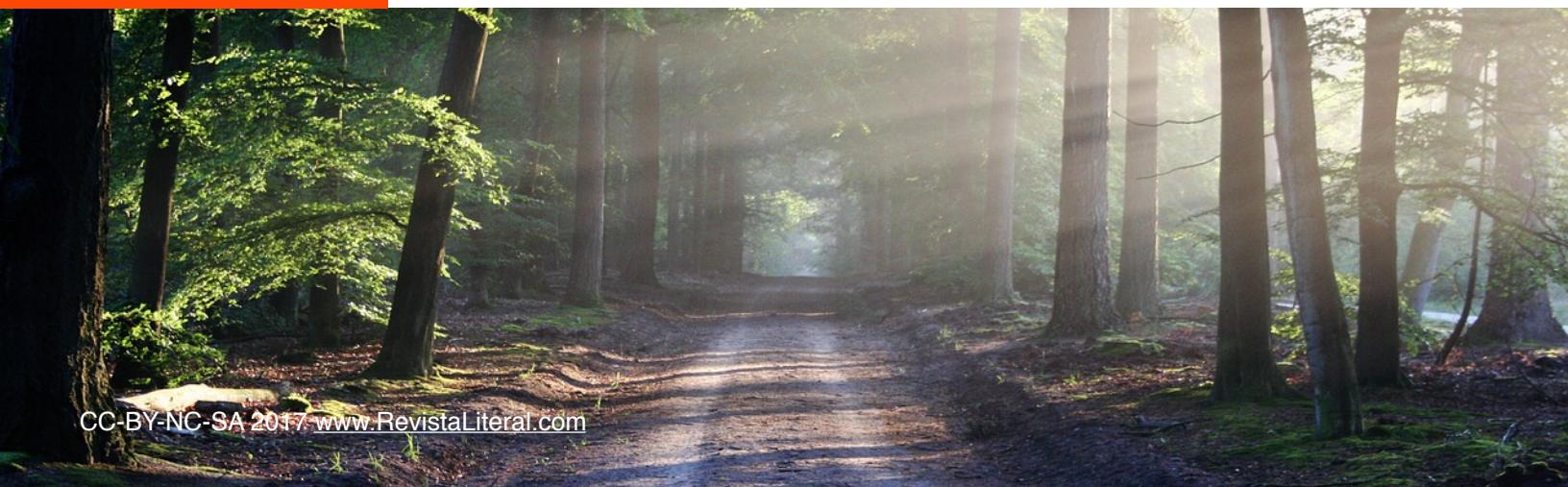
El lunes dos de septiembre era un día perfecto. Hacía sol y hacía fresco. Mi madre y yo decidimos caminar con mis perros. Mi madre y yo caminamos con los perros todos los días. Ese día, decidimos caminar por el sendero largo porque era un día perfecto para caminar. A uno de mis perros le gusta nadar. Es un poco loco. El perro se llama Belle. Ese día, Belle decidió que era un día perfecto para nadar.

Mientras caminábamos, Belle se escapó de su collar y corrió hacia el agua. Mi madre gritó, “¡Belle, Belle!” pero Belle no la obedeció. Nosotras continuamos caminando y gritando. De repente, escuchamos un sonido raro en el agua. Nosotras corrimos al canal y buscamos la causa del sonido. Belle estaba en el agua del canal y ¡estaba gritando! De repente, ella desapareció. No había más sonidos. Había silencio.

Pasaron tres minutos. No vimos a Belle. De repente, ¡Belle salió del agua! Ella estaba totalmente bien. La examinamos. ¡No había problema! Decidimos regresar a casa.

En casa, yo vi una marca en Belle. «¿Qué es esta marca?», me pregunté. «Es muy rara». La llevamos al veterinario. El veterinario examinó la marca y exclamó, “¡Es la mordida de un caimán!” En el agua, un caimán había atacado a Belle.

Desde ese día, mi madre y yo nunca caminamos por el sendero largo.



# CRÍTICA LITERARIA: BIANCA NIEVES Y LOS 7 TORITOS

Creo que *Bianca Nieves y los 7 toritos* es un libro fantástico. Se trata de un toro inteligente y calmado que va a participar en la corrida de toros. Afortunadamente, hay dos jóvenes que quieren salvar al toro, Ferdinand.

Me encanta este libro porque fue escrito en el pasado. Me gusta leer los verbos en el pretérito para practicar. También, cuando leía una palabra que no reconocía, típicamente la traducción al inglés estaba en la página. Por eso, yo puedo expandir mi vocabulario muy fácilmente cuando yo leo. Con respeto al argumento, el libro fue escrito muy bien. Hay mucha acción, especialmente cuando Bianca va al estadio y pelea con personas para salvar a su toro, Ferdinand. También, hay una relación tensa entre Bianca, su padre y su madrastra y creo que muchos jóvenes pueden relacionarse con esto.

Si a una persona le gustan los animales, o simplemente le gusta leer libros en español, le va a gustar este libro. Realmente, este libro es para todos. Yo creo que libro es más apropiado para estudiantes en las clases de español dos o tres. Es un libro fácil de leer y por eso creo que todos pueden y deben leerlo.

-Crítica por Lucas, Watkinsville, GA

**¡Compra el libro aquí!**:

<https://fluencymatters.com/product/bianca-nieves-y-los-7-toritos-novel/>

argumento - plot  
fácilmente - easily  
corrida de toros - bullfight  
creo que - I think that  
deben - should  
me encanta - I love  
escrito - written  
fue - was  
jóvenes - young people



leer - read  
libro - book  
madrastra - stepmother  
palabra - word  
pelea - fight  
puedo - can  
quieren - want  
todos - all  
se trata de - is about

# LA PROFA DEL MES: MARIS HAWKINS

“Yo nombro a Señora Hawkins para el premio de maestra excelente. Ella enseña el grado ocho en la escuela Bullis. Ella es mejor que otros maestros. Ella usa muchos materiales diferentes para enseñar. La clase de español es mi clase favorita porque Señora Hawkins es una maestra excelente.”

“Señora Hawkins es muy inteligente y simpática. Me gusta la clase de español a causa de ella. Señora Hawkins es divertidísima y nos ayuda. Ella siempre usa actividades divertidas en la clase. Siempre anticipo su clase. Ella es muy atractiva. Señora Hawkins debe recibir el premio de profesora excelente de español.”

“Nomino a Señora Hawkins para ser la profesora de español del mes. Nosotros somos estudiantes en el escuela Bullis. Nosotros estamos en el grado ocho. Ella es un excelente maestra. Señora Hawkins es muy educada. Ella es muy inteligente. Ella es una buena maestra.”

“Yo pienso que la Sra. Hawkins debe ser la profesora del mes. Sra. Hawkins enseña español al grado ocho en Bullis School. ¡Señora Hawkins es una profesora muy buena! Ella es muy simpática y nos ayuda. Cuando yo tengo una pregunta, Señora Hawkins siempre me ayuda. Yo aprendo mucho en su clase. Yo aprendo el verbo “gustar” y los adjetivos descriptivos. Señora Hawkins debe ganar “Spanish Teacher of the Month” porque ella es la mejor profesora de español!”

**¡Felicitaciones, Señora Hawkins!**



# GUAPO

Por: Sara Glasbrenner

Es el veinticuatro de octubre. Hace frío porque es otoño. Hay un estadio. En el estadio, hay un hombre. El hombre se llama Justin Bieber. Justin tiene un concierto en el estadio. Justin es muy guapo. No es feo. Él es alto y delgado. Justin tiene pelo castaño. Tiene ojos azules. Cada día, Justin tiene mujeres a su lado porque él es guapo. Pero Justin tiene un secreto. Su pelo castaño no es pelo real: ¡es una peluca!

En el estadio hay muchas mujeres. Hay muchas mujeres normales. Ellas quieren estar al lado de Justin porque él es guapo. En el estadio también hay una mujer famosa. Se llama Selena. Selena es muy guapa. Ella tiene pelo castaño. Ella es muy inteligente. Justin ve a Selena. Le dice: "Hola, tú eres famosa. Tú eres guapa. ¡Me gustas tú!"

Selena le dice a Justin: "No me gustas tú. Tú no eres guapo. Tú eres feo."

Justin dice: "¿¡QUÉ?!"

Ella dice: "Tú tienes un secreto, pero yo sé el secreto. Tú no tienes pelo castaño. Tú no tienes pelo rubio. ¡Tú eres CALVO!" Entonces, Selena agarra su peluca.

Las mujeres en el estadio dicen "¿¡QUÉ?!" Las mujeres dicen: "¡No nos gusta Justin Bieber! ¡Él es un hombre arrogante. ¡Es feo y calvo pero dice que es guapo!" Justin está triste porque ahora no tiene mujeres a su lado.



agarra - grabs  
ahora - now  
alto - tall  
cada - each, every  
calvo - bald  
castaño - brown  
delgado - thin  
dice - says  
entonces - then  
eres - you are  
feo - ugly  
hace frío - it's cold  
guapa - beautiful  
guapo - handsome  
le gusta - likes  
me gustas - I like you  
hace frío - it's cold  
hay - there is, there are

hombre - man  
a su lado - at his side  
se llama - is named  
mujer - woman  
ojos - eyes  
pelo - hair  
peluca - wig  
pero - but  
porque - because  
quieren - want  
rubio - blonde  
también - also  
tiene - has  
triste - sad  
ve - sees  
veinticuatro - 24  
yo - I



\*Sra. Glasbrenner es una maestra de español; no una estudiante